



Jem Walker

Traduction et interprétation

+1 (720) 548-0171

jem@jemwalker.co

Langues

- A** **Anglais**
(américain et britannique)
- B** **Français**
- C** **Espagnol**

Compétences

- Traduction
- Interprétation consec. et simul.
- Révision ultérieure de traductions auto.
- Relecture
- Recherches et analyse de sources
- PAO
- Logiciels
 - Outils TAO (Trados, MemoQ, WordFast)
 - Suite Microsoft 365
 - Adobe Creative Cloud
 - Développement web front-end (HTML, CSS, JS, jQuery)

Awards

- **1er prix**, 15^{ème} Concours de traduction St. Jérôme de l'ONU (étudiant), 2020

Interprète de conférence et traducteur doté d'une démarche assidue et curieuse, des expériences dans la gestion de projet et la coordination d'interprètes et une passion pour surmonter les barrières entre les personnes. Spécialisé notamment dans la viticulture, les arts et la culture, le climat, la justice sociale et l'informatique, dont la cybersécurité. Je suis membre des Associations américaine et coloradienne de traducteurs (ATA et CTA) et puise dans d'expériences antérieures dans la politique et l'administration publique.

Expérience professionnelle

KUDO

Chef de projet et interprète de conférence

- Interprétation à distance des événements hébergés sur KUDO, y compris conférences et réunions organisées par Microsoft, Meta, Etsy, le Conseil international des mines et des métaux et la Skoll Foundation
- Gestion de la vaste liste d'interprètes sur KUDO et dotation des événements en interprètes en tenant compte des spécialisations, des expériences particulières, des fuseaux horaires et des préférences de la part du client (par ex., appartenance à l'AICC, accréditations gouvernementales)
- Contribution à la croissance rapide d'un acteur clé dans le secteur des services linguistiques au travers de la participation au développement de produit
- Collaboration avec les clients pour comprendre et satisfaire leurs besoins linguistiques et éducation desdits clients sur l'univers de l'interprétation simultanée à distance

New York (États-Unis)

Décembre 2021 à avril 2023

Traducteur et interprète en freelance

Jem Walker Translation and Interpretation

- Services de traduction et d'interprétation pour une large éventail d'organisations à travers le monde, y compris les Jeux Olympiques de Tokyo 2020+1, le Conseil international des musées et Thales entre autres
- Développement professionnel continu afin de prêter aux clients des services linguistiques de haute qualité sur mesure

Denver (États-Unis)

Mai 2021 jusqu'à présent

Agence de traduction Asiatique

Stagiaire

- Traduction et relecture de divers textes universitaires et techniques
- Contribution à des projets de localisation des jeux vidéos

Montréal (Québec, Can.)

Juin à septembre 2020

Bureau du Gouverneur du Colorado

Communication de la vision du gouverneur par la rédaction des textes pour des proclamations et des correspondances

- Entretien de dialogues avec des électeurs (en personne et par courrier) et prestation de soutien opérationnel
- Élaboration de processus de planification et collaboration avec diverses parties prenantes pour garantir une utilisation optimale du temps du gouverneur

Denver (États-Unis)

Éducation

Middlebury Institute of International Studies

Master en traduction et interprétation (FR-EN)

Monterey (Californie, É.-U.)

2019 à 2021

Université de Leeds

BA French and Politics (2:1 classification)

Leeds (Royaume-Uni)

2014 à 2018

Université de Corée

Prog. intl. d'été (coréen et pol. étrang. américaine)

Séoul (Corée du Sud)

2015

*Des références et une liste complète de missions sont disponibles sur demande.
Merci pour votre considération.*